

## РОЛЬ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В ФОРМИРОВАНИИ СПЕЦИАЛИСТА-ФИЛОЛОГА

Габовда А. М.

*Мукачевский государственный университет*

Реформы образования происходят сейчас в большинстве развитых стран мира. Общеизвестно, что в информационно-техническом обществе XXI века определяющим в конкуренции государств будет уровень образованности нации, ее способность реализовывать и развивать прогрессивные технологии.

Основными принципами образования называют его гуманистический характер, приоритет общечеловеческих ценностей, воспитание гражданственности, трудолюбия, уважения к правам и свободам человека, любви к окружающей природе, Родине, семье.

Образовательный процесс включает в себя обучение и воспитание обучаемого. Это – две взаимосвязанные и взаимодополняющие задачи. Нужна политика государства, политика министерства, которые должны понимать, что это необходимо, если мы хотим создать хотя бы очаги качественного гуманитарного образования в стране.

В этой связи роль латинского языка, «первого среди равных», трудно переоценить. Изучение латинского языка издревле было и остается фундаментом гуманитарного образования и имеет не только чисто практическое, но и общеобразовательное значение. Латинский язык оказал большое влияние на развитие мировой культуры и цивилизации. Он долгое время в Западной Европе оставался языком науки, дипломатии, медицины, религии, литературы, права и образования. Латинский язык всегда был и остается основным источником формирования научной терминологии и интернациональной лексики. Изучение латинского языка, усвоение его словарного запаса и грамматического строя помогает изучению любого иностранного языка и способствует лучшему пониманию своего родного.

Недаром вводят латинский язык в школьные и гимназические программы, чтобы познакомить школьников хотя бы с начатками языка и культуры древних римлян как основы культуры современной Европы.

Существует немало способов активизации учебной деятельности учащихся при обучении иностранным языкам: продуманная организация самостоятельной работы, соревнование, проблемное обучение, дидактические и ролевые игры, дискуссии, творческие работы, аудирование, видеофильмы, экскурсии и т.д. Все это можно успешно претворять на уроках иностранного языка, это – проблемы методического характера, они достаточно изучены. В конце концов, у учащихся есть достаточно сильная мотивация к работе: иностранный язык может когда-нибудь в жизни и понадобится. Но латинский язык – это не современный иностранный язык и проблему его преподавания нужно рассматривать с особой точки зрения. Во-первых, это язык неразговорный. Студенты это знают и,

загруженные сверх меры специальными дисциплинами, сразу же вырабатывают к нему негативное отношение. Отсюда проблема преподавания латинского языка автоматически становится проблемой не только методической, но и проблемой педагогической и психологической. Приходится сразу же ломать стереотип: "неразговорный – ненужный". В связи с этим преподавателю важно возбудить у студентов не просто познавательную активность и познавательный интерес к латинскому языку, а познавательно-практический интерес, ибо только на подлинном единстве познания и практики как неразрывных сторон человеческой деятельности современная дидактика раскрывает проблему активности человека в обучении, обеспечивает деятельный подход к усвоению знаний. Человек как индивид не открывает, а лишь усваивает уже добытые человечеством знания и доподлинно владеет лишь теми знаниями, что добывает сам своим собственным трудом: «Как карлики, мы на плечах у древних и видим дальше них, лишь потому, что видели они», - сказал поэт. Изучая латынь, читая латинских авторов, учащийся погружается в толщи истории, литературы, религии, политики, искусства, быта древней Греции и Рима, ведет непрерывный диалог с культурой, на которой зиждится наша цивилизация. В этом изучение латинского языка сходно с изучением новых языков, в котором страноведческий элемент также является обязательным компонентом преподавания.

На наш взгляд, латынь следует рассматривать как инструментальный, необходимый для достижения **экстралингвистической**, цели, которая заключается в приобщении учащегося к ценностям европейской культуры вообще и прежде всего к достижениям античной цивилизации, которая является основой всей последующей европейской и, в конечном итоге, мировой. На занятиях латынью античная история и культура постигается на всех уровнях изучения языка. Это происходит уже на **лексическом** уровне. В самом деле, уже сами слова, их этимология, их образование дают много материала для размышлений. Каждый поступательный шаг в современной культуре отмечен словом, заимствованным из латинского или греческого языка, и всякому новому явлению научного прогресса из области техники, каждому новому факту цивилизации стараются придать античное наименование, назвать его классическим словом и выпустить, можно сказать, из-под античного чекана. Для примера достаточно упомянуть слова *автомобиль, аэроплан, мобильный телефон* и пр. Если бы мы захотели глубже порыться в словаре иностранных слов, вошедших в наш язык, то мы откопали бы там много античных понятий. Возьмем ли мы государственную и городскую жизнь с их обычными словами-терминами: *министерство, администрация, губернатор, канцелярия, секретарь, протокол, резолюция, апелляция* и т.д.; посетим ли общественные здания: театр с его *спектаклями* и *актерами*, филармонию и консерваторию с их *концертами*, гостиницу с *номерами*, госпиталь с *докторами, ассистентами, кураторами, пациентами, инвалидами, аптекой, рецептами, дозами*; назовем ли банковские термины: *капитал, агент, проценты, дебет, кредит, акция, ассигнация, монета* и т.д.; или вспомним наименования таких помещений как *фабрика с машинами-*

локомотивами и локомотивами, торговые заведения с товарами мануфактурными, бакалейными; ресторан с бокалами, наполненными вином, с фруктами, положенными в вазы, припомним ли научные учреждения, как архивы, музеи, библиотеки, или учебные заведения – университет с ректором, проректором, деканом, доцентами, ассистентами, лаборантами, диссертациями; или назовем слова, знакомые нам со школьной скамьи, как арифметика, геометрия, физика, элемент, анод, катод, грамматика, этимология, синтаксис, программа, конспект; упомянем ли, наконец, термины, связанные с поступательным движением учащегося вперед, как-то: абитуриент, экстерн, репетиция, экзамен, конкурс, аттестат, диплом и т.д. и т.д., все, как видим, заполнено античностью, к авторитету которой обращаются, когда хотят указать на прогрессивное движение человеческого развития; античности же принадлежит инициатива наименования и самого прогресса – культурой, цивилизацией, эволюцией. Словом, латинский язык есть язык научной терминологии. Многие века он являет собой "кладовую" новых терминов и обозначений в разных сферах человеческой деятельности. В первой половине XX века, например, именно из латыни был взят термин "ген" (от лат. genus -род) для обозначения участка молекулы ДНК, отвечающего за передачу признаков по наследству. А сама наука была названа "генетика". Терминологический арсенал латинского языка огромен, он "работает" во всех отраслях знаний, поэтому современный, интеллектуально развитый специалист обязан знать и уметь пользоваться терминологическим аппаратом своей отрасли деятельности и смежных с ней других отраслей.

Следующий уровень – это выучивание наизусть **афоризмов и крылатых слов**, которое так нравится студентам. Афоризмы также содержат огромный познавательный культурологический материал. Спресованная мудрость народа – пословицы и поговорки – многое говорят о душе народа, его системе ценностей, взглядах на природу и жизнь. Кроме того, за многими афоризмами стоят исторические ситуации, раскрывая которые преподаватель опять-таки вторгается в историю культуры. Приведем несколько простейших примеров. Выражение *tabula rasa* (чистая доска) предполагает рассказ о способе писания на навощенных табличках с помощью стилоса; *divide et impera* (разделяй и властвуй) – об имперской политике Рима по отношению к зависимым от него государствам; *nosce te ipsum* (познай самого себя) – латинский перевод знаменитого греческого изречения на фронтоне Дельфского храма; *carpe diem* (лови мгновение) – цитата из Горация, напоминающая о быстротечности жизни; *ab urbe condita* (от основания города) – такой самоотверженный патриот, каковым был римлянин, не знал другого счета лет, как от основания своей столицы - Рима, т.е. от 753 г. до н.э.; *Romanus sum! Civis Romanus!* (Я римлянин, я римский гражданин!) Из процесса Верреса, который вел Цицерон, мы знаем, что само произнесение, в случаях крайней необходимости, этих священных слов ставило римского гражданина под защиту законов, делало его личность неприкосновенной. Особую, немногочисленную, но важную группу латинских выражений, вошедших в

мировую литературу, составляют выражения, не имеющие цитатного характера, но употребленные автором в тех или иных стилистических функциях. Так, давая своему стихотворению «Молчи скрывайся и таи...» латинское название «Silentium», Тютчев преследует цель возвысить «молчание» над кругом привычных, обыденных ассоциаций, которое вызывало бы равнозначное русское слово. В то же время само слово *silentium* становится крылатым, обогащаясь связью с содержанием этого стихотворения. Замечательный пример создания латинского крылатого слова представляет собой стихотворение Леси Украинки «Contra spem spero». Обращение автора к латинскому языку здесь вполне оправдано невозможностью сохранить в переводе остроту заключенной в этих словах антитезы [Бабичев, Боровский 1982: 141]

Этой же задаче – интеграции языка и истории культуры служит чтение оригинальных текстов римских авторов – политиков, историков, ораторов, поэтов. Эти тексты – непосредственные документы и свидетели эпохи – не нуждаются в комментариях с точки зрения их пользы для изучения античной истории и культуры. Знакомство с греко-римской цивилизацией на занятиях по латинскому языку не только расширяет культурный кругозор учащихся, но и способствует их эстетическому развитию, воспитывает у них художественный вкус, понимание прекрасного.

Естественно, что изучая этот древний язык, нужно напоминать студентам, что в первую очередь они занимаются **лингвистикой**, т.е. овладевают лексическими, грамматическими и стилистическими особенностями этого древнего и прекрасного языка. При этом важно подчеркнуть, что обозримая и довольно легко выучиваемая языковая система латыни дает наглядное и компактное представление об организации языка вообще и позволяет в дальнейшем сознательно, а не вслепую подходить к изучению любого другого языка мира. В силу индоевропейского сходства латинский язык проявляет на глубинно-теоретическом уровне многие закономерности современных языков. Латынь – это великолепная гимнастика для ума. Изучение латыни развивает логическое мышление – в отличие от других языков, тут нельзя перевести фразу, просто посмотрев все слова в словаре. Требуется выполнить очень тонкий и сложный анализ формы, и уже через него пробиться к содержанию – тогда открывается потрясающий ход мысли древних философов и писателей.

Кроме того знание латинского языка имеет чрезвычайно важное значение для изучения всех западноевропейских языков. Недаром Л.В. Щерба считал, что «старая латынь и ее серьезное изучение открывали двери во все языки» [Щерба 1974: 351]. И здесь мы обратимся к латыни в широком развороте. В языковых вузах латинский язык изучается не как специальная, а как общеобразовательная лингвистическая дисциплина. Поэтому цели его изучения выступают в качестве составной части **общей профессиональной подготовки будущего специалиста, то есть в качестве составной части обучения иностранному языку как специальности** [Кацман 1979: 6]. В соответствии с указанными целями латинский язык должен изучаться в сравнительно-сопоставительном плане с

привлечением данных родного языка (украинского, русского) и изучаемых иностранных языков на всех уровнях: фонетическом, лексическом и грамматическом. Сопоставление фактов латинского и изучаемых западноевропейских языков позволяет проследить аналогичное развитие грамматических явлений в индоевропейских языках, например, определенного артикля из указательного местоимения, а неопределенного из числительного «один». При сопоставлении языковых структур следует обратить внимание как на сходство сравниваемых явлений, так и на их различие: латинский язык (синтетический с богатством грамматических морфологических показателей) ближе по строению к немецкому и русскому, чем к английскому и французскому (языкам аналитическим, в которых синтаксис имеет первостепенное значение). Подробное изучение латинского языка, как основы формирования романских языков стало одной из основных проблем романистики. При этом следует подчеркнуть, что романские языки находятся в более выгодном положении, чем другие индоевропейские языки (германские, славянские, балтийские). Это потому, что идет речь о группе языков, общей основой которых является латинский язык, исторически засвидетельствованный многочисленными языковыми памятниками и эволюция которого может быть прослежена на протяжении многих веков.

Знание латинского языка помогает обнаружить генезис, общность или различие тенденций развития романских языковых систем, отличающихся друг от друга темпом своей эволюции, характером отклонения от языка-основы и степенью сохранности унаследованных от латыни элементов.

В качестве заключения можно сказать, что для подготовки высококвалифицированного специалиста по иностранным языкам латинский язык крайне необходим, так как он служит для расширения лингвистического кругозора студентов, развития у них абстрактного грамматического мышления, выработки научного подхода к родному и изучаемым западноевропейским языкам, умения глубже проникать в сущность явлений. Благодаря активной мыслительной деятельности, которая требуется для понимания латинского текста, у студентов вырабатывается сознательное отношение к языку вообще. С другой стороны, знание греко-римской культуры совершенно необходимо как будущему педагогу, так и переводчику. Ибо сюжеты античной мифологии буквально пронизывают искусство, живопись, литературу последующих веков, и потому их знание является обязательным компонентом гуманитарного образования.

## Литература

1. Бабичев Н. Т., Боровский Я.М. Словарь латинских крылатых слов: 2500 единиц. Под ред. Я. М. Боровского – М.: Русский язык, 1982.- 959 с.
2. Кацман Н. Л. Методика преподавания латинского языка в институтах и на факультетах иностранных языков. – М.: Высшая школа 1979.-142 с.

3. Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе // Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука 1974. С.319-365.

### **Summary**

The article deals with the practical, cultural, and formative reasons to study Latin language. Latin is the key to modern languages. Knowing Latin makes it much easier to learn the grammar and vocabulary of the modern Romance and German languages, to mark out some of the similarities and differences between Latin, native and studied foreign language, to understand much deeper the structure of language in general. On another hand, the study of Latin opens a window into the world of ancient history, literature, religion, mythology, and philosophy. Thus, the study of Latin has a great importance not just in filling students' minds with useful knowledge, but also in forming their minds, their spirits and their aesthetic judgment.

## **SITUATION COMEDIES – AN EFFECTIVE TOOL IN THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE LEARNING**

**Gogová L.**

*Institute of Slovak Studies, General Linguistics and Media Studies  
Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov*

Modern foreign language teaching requires modern and effective approaches in order to obtain the best results. Situation comedies (sitcoms) as a specific genre of television have become a crucial part of the social dynamics and contemporary popular culture. Their implementation into the field of education does not only bring the development of linguistic competences, but it also means positive motivation for foreign language learners.

The main goal of foreign language learning is effective communication in the target language which is defined in School Curriculum and Assessment Authority [1993:3] as “the ability to choose appropriate examples of lexis and structures and to transfer meaning from and into the target language” in order to accomplish communication goals. These communication goals can be characterised as the ability to understand, react appropriately and to be understood. The use of authentic video materials such as situation comedies in the classroom offers completely new dimensions to the language learning experience for the students as well as the teachers.